

Peter Schulz-Hageleit

Belege
für Gibbons „melancholische“ Einstellung zur Geschichte

(Ergänzungen zum Buch *Vom Unbehagen in der Kultur zur Trauer über Geschichte*,
Verlag Springer VS, Wiesbaden 2016, 5. Kapitel)

“The ascent to greatness, however steep and dangerous, may entertain an active spirit with the consciousness and exercise of its own powers: but the possession of a throne could never yet afford a lasting satisfaction to an ambitious mind. This melancholy truth was felt and acknowledged by Severus” [röm. Kaiser 193-211]¹. *Chapter 6*

“The subjects of Maximin [röm. Kaiser 235-238] were reduced to that uncommon distress, in which the body of the people has more to fear from oppression than from resistance. The consciousness of that melancholy truth inspires a degree of persevering fury seldom to be found in those civil wars which are artificially supported for the benefit of a few factious and designing leaders.” *Chapter 7*

“The extent of the new walls, erected by Aurelian (Kaiser von 270 bis 275) and finished in the reign of Probus, was magnified by popular estimation to near fifty, but reduced by accurate measurement to about twenty-one miles. It was a great but melancholy labor, since the defence of the capital betrayed the decline of the monarchy.” *Chapter 11*

“The fate of Busiris and of Coptos was still more melancholy than that of Alexandria; those proud cities, the former distinguished by its antiquity, the latter enriched by the passage of the Indian trade, were utterly destroyed by the arms and by the severe order of Diocletian” [röm. Kaiser 284-305]. *Chapter 13*

“The theologian may indulge the pleasing task of describing Religion as she descended from Heaven, arrayed in her native purity. A more melancholy duty is imposed on the historian. He must discover the inevitable mixture of error and corruption which she contracted in a long residence upon earth, among a weak and degenerate race of beings.” *Chapter 15*

“We shall conclude this chapter by the melancholy truth which obtrudes itself on the reluctant mind; that even admitting, without hesitation, or inquiry, all that history has recorded, or devotion has feigned, on the subject of martyrdoms, it must still be acknowledged that the Christians in the course of their dissensions, have inflicted far greater severities on each other than they had experienced from the zeal of infidels.” *Chapter 16*

Kaiser Julian (361-363, genannt “Apostata”, der Abtrünnige) erwartete bei seinen Feldzügen gegen die Perser, dass das eroberte Land ihn unterstützen und ernähren würde. Doch die Perser vernichteten alles und flohen („verbrannte Erde“). „Wherever they [die Römer] moved, the inhabitants deserted the open villages and took shelter in the fortified towns; the cattle was driven away, the grass and ripe corn were consumed with fire; and, soon as the flames had subsided which interrupted the march of Julian, he beheld the melancholy face of a smoking and naked desert.”² *Chapter 24*

¹ Die Wortfügung „melancholy truth“ erscheint in mehreren Textstellen, die hier nicht alle aufgelistet werden können. Exemplarisch sei verwiesen auf das 41. Kapitel, wo auf die traurige Geschichtswahrheit verwiesen wird, „that the first and most cruel sufferings must be the lot of the innocents and helpless (...)“

² „melancholy“ bedeutet hier, übersetzt, nicht einfach traurig, sondern eher düster, öde, trostlos, entmutigend, deprimierend. Michael Walter, a.a.O. Bd. 3, S. 340, übersetzt „melancholy“ mit „trist“.

Einsiedler-Mönche auf der Insel Capraria – ein Leben im gewollten Elend:

„How absurd is their choice! How perverse their understanding! to dread the evils, without being able to support the blessings, of the human condition. Either this melancholy madness is the effect of disease,³ or else the consciousness of guilt urges these unhappy men to exercise on their own bodies the tortures which are inflicted on fugitive slaves by the hand of justice.”

Chapter 29

Der oströmische Feldherr Belisarius besiegte 533 die Vandalen in Afrika. Der damalige Vandalenkönig Gelimer, ein Urenkel des bekannten Geiserich, unterhält sich mit seinem Bruder Zano, und sie erkennen, dass ihnen ein entsetzliches Schicksal bevorsteht: Tod oder Gefangenschaft.

„Mournfull was the interview: the two brothers embraced; they wept in silcence; no questions were asked of the Sardinian victory; no inquiries werde made of the African misfortunes; they saw before their eyes the whole extent of their calamities; and the absence of their wives and children afforded a melancholy proof that their death or captivity had been their lot.”

Wenige Seiten weiter, im selben Kapitel, geht Gibbon noch einmal auf Gelimers Sturz vom Thron in diesen „Abgrund von Elend“ ein und erinnert sich gleichzeitig an eine Textstelle bei Herodot,⁴ der ein ähnliches Schicksal der ägyptischen Geschichte beschreibt. Gelimer versuchte sein Elend dadurch zu bewältigen, dass er seine Unglücksgeschichte besang und mit der Leier begleitete. „The crowd might naturally believe, that extreme grief had deprived Gelimer of his senses; but in this mournful state, unseasonable mirth insinuated to more intelligent observers, that the vain and transitory scenes of human greatness are unworthy of a serious thought.“

Chapter 41

Phocas, byzantinischer Kaiser (von 602 bis 610), in Gibbons Charakteristik ein „Monster“, das an Shakespeares Richard III. erinnert, ermordete alle, die ihm im Wege standen (oder zu stehen schienen). Er meinte, damit auch die Gunst des persischen Königs Khosrow II. erringen zu können. Doch dieser wandte sich entsetzt ab, als ihm die Köpfe von Maurice (byzantinischer Kaiser 582-602) und dessen Söhnen präsentiert wurden. „The sentiments of grief and resentment, which humanity would feel, and honor would dictate, promoted on this occasion the interest of the persian king.“

Chapter 46

Am Anfang des 48. Kapitels seines Werks stellt Gibbon fest, dass er noch 800 Jahre vom Endziel seiner Mühen entfernt ist, nämlich der Eroberung Konstantinopels durch die Türken im Jahre 1453. Soll er so fortfahren wie bisher? Das wäre ein ziemlich unerfreuliches Unterfangen, sowohl für den Autor als auch seine Leserinnen und Leser. „At every step, as we sink deeper in the decline and fall of the Eastern empire, the annals of each succeeding reign would impose a more ungrateful and melancholy task.“⁵

Chapter 48

“In the miserable account of war the gain is never equivalent to the loss, the pleasure to the pain; the smiles of the Latins [der siegreichen Kreuzfahrer, die 1204 Konstantinopel erobert

³ Welche Bedeutung hat das Wort *melancholy* in diesem Kontext? Wäre *beklagenswert* die beste Übersetzung? –Da Mönche (auch die hoch Gebildeten und zivilisatorisch Aktiven der in Klöstern lebenden Mönche?!), vom menschlichen Leben nichts verstehen, können sie auch keine guten Historiker sein, urteilte Gibbon beispielsweise über Gildas, den Vertreter des keltischen Christentums in Britannien. Die Religion sei ein Grund für den Untergang des Westreichs gewesen, vgl. 38 Kapitel.

⁴ Diese Assoziation ist ein Hinweis darauf, dass Gibbon Trauer über verschiedene Lebenskonstellationen (grief, mourning, melancholy) unabhängig von seinem direkt gegebenen Thema vor dem geistigen Auge hatte. Andernfalls würde er sich nicht erinnern.

⁵ Melville übersetzt das *melancholy* mit *trübselig*.

hatten]were transient and fallacious; the Greeks for ever wept over the ruins of their country, and their real calamities were aggravated by sacrilege and mockery.” *Chapter 60*

“If we contrast the rapid progress of this mischievous discovery [des Schießpulvers] with the slow and laborious advances of reason, science, and the arts of peace, a philosopher, according to his temper, will laugh or weep at the folly of mankind.” *Chapter 65*

“From the St Sophia he [Mahomet the Second⁶] proceeded to the auguste but desolate mansion of an hundred successors of the great Constantine; but which, in a few hours, had been stripped of the pomp of royalty. A melancholy reflection on the vicissitudes of human greatness forced itself in his mind; and he repeated an elegant distich of Persian poetry, ‘The spider has wove his web in the imperial palace; and the owl hath sung her watch-song one the towers of Afrasiab.’”⁷
Chapter 68

Im letzten Kapitel seines großen Werkes beschäftigte sich Gibbon u.a. mit den Ruinen Roms im 15. Jahrhundert, wie sie der italienische Humanist Francesco Poggio (1380-1459) aufgezeichnet hatte,⁸ um „philosophisch“ folgendermaßen zu schließen: „This melancholy picture was drawn above nine hundred years after the fall of Western empire,⁹ and even of the Gothic kingdom of Italy.¹⁰ A long period of distress and anarchy, in which empire, and arts, and riches had migrated from the banks of the Tiber, was incapable of restoring of adorning the city; and, as all that is human must retrograde if it do not advance, every successive age must have hastened the ruin of the works of antiquity.“¹¹ *Chapter 71*

Zum Abschluss noch zwei Melancholy-Belege, die nicht von Gibbon selbst stammen. Der erste Beleg entstammt der Geistesgeschichte der Aufklärung; der zweite Beleg wurde dem Arsenal der Gibbon-Deutungen entnommen.

(1.) Der englische Literatur-Historiker Thomas Warton (1728-1790) hat ein langes Gedicht zum Thema *The pleasures of melancholy* (1747) verfasst. Der Lobpreis der Königin des Denkens (*O come then, queen of thought ...*) war Gibbon sicherlich bekannt und hat ihn zu Melancholie-Bekanntnissen ermutigt, zumindest indirekt. Im Unterschied zu unserer Gegenwart galt die „windige Melancholy“ unter Gelehrten lange Zeit als schick (*Die Zeit*, 8. Mai 2014). Dieser mentalitätsgeschichtliche Trend ist bei einem Gesamturteil über Gibbon zu berücksichtigen, ohne dass damit das authentische Element der nicht ausgelebten Trauer in Gibbons Leben wegrationalisiert wird, was einer Projektion von heute geschuldet sein könnte.

(2.) „When we look back into history, we recall the great ages of humanity, the ages in which ‚virtue‘ was generated and generalized. But how brief are those ages! The great age of Athens barely exceeded the span of a single human life. The means of progress may always be at hand, but can we assume that they will always be exploited? In history, generally speaking, more than the register of the crimes, folly, and misfortunes of mankind?”

⁶ Der Name des türkischen Sultans, der 1453 Konstantinopel eroberte, wird verschieden geschrieben. In der Encyclopaedia Britannica erscheint er als Mehmed.

⁷ *Afrasiab* ist (nach Wikipedia, 10. 3. 2014) der Name eines mythischen Königs aus der iranischen Sage und Mythologie. Im iranischen Nationalepos *Schahname* ist er der größte Feind der Iraner. - Gibbon verweist in Fußnote 77 auf vergleichbare lateinisch-griechische Sinnsprüche anlässlich der Zerstörung Karthagos.

⁸ Gibbon kam damit auf den Start des geistigen Unternehmens vor rund zwanzig Jahren zurück, als er sich in den Ruinen des Capitols aufgehalten und dem Vesper-Gesang der Barfuß-Mönche zugehört hatte. Diese Szene, die ich in meinem Buch von 2012 zitiert und kommentiert habe (Kap. 25.2), beschreibt Gibbon in seiner Autobiographie.

⁹ 395: Teilung des Römischen Reiches; 476 Absetzung des weströmischen Kaisers Augustulus.

¹⁰ Der Gotenkönig Theoderich (471-526), mit dem sich Gibbon im 39. Kapitel seines Werkes auseinandersetzt, hat nach Gibbon Italien eine vorübergehende Phase des Glücks beschert.

¹¹ Einen vergleichbaren Tiefpunkt hatte Roms Geschichte in der Darstellung Gibbons schon zum Ende des 6. Jahrhunderts erreicht (vgl. 45. Kapitel).

This *melancholy undercurrent* is always present in Gibbon's work, giving in depth and maturity, and preventing his confidence in the possibility of progress from degenerating into complacency." *Hugh Trevor-Roper*, Einleitung zur Ausgabe der *Everyman's Library* von 1995, S. XCIV (Hervorhebung P.S.-H.).